



DFV KONSTANZ

In der Welt zu Hause

CLUBHEIM
BUHLENWEG 5D
78467 KONSTANZ

INFO@DFV-KONSTANZ.DE
WWW.DFV-KONSTANZ.DE

+49 (0) 75 31 - 92 77 77

Programm



Frühjahr & Sommer || 2020



SPRACHEN



KULTUR & GESELLSCHAFT

CERCLE FRANÇAIS



CUORE ITALIANO



ESPACIO ESPANOL





Die DFV ist eine kulturpolitische Vereinigung mit 300 Mitgliedern in Konstanz und Umgebung. Gemäß ihrer Satzung stellt sich die DFV der Aufgabe, die internationale Verständigung zu pflegen sowie die gegenseitige Kenntnis und Toleranz zwischen Angehörigen unterschiedlicher Nationen unter Wahrung parteipolitischer und konfessioneller Neutralität zu stärken. Unser europäisch ausgerichtete Programm umfasst Geselliges wie Gesellschaftliches.

Vorstand:

Claus-Dieter Hirt/ Karl-Heinz Paetzold/Josef-Joachim Reckziegel/Roland Bunten/ Séverine Becker-Fritsch/Judith Bölle-Hirt/ Daniela Frey/Carmen Heyer/ Benita Osswald.

Beirat:

Emil Beigl/ Marcello Benedetti/ Gabriele Chemnitz-Bunten/ Max Heber/ Brigitte Grim/ Dieter Kleiner/ Tina Bebensee/ Friederike Lierheimer/ Dominique Lüders/ Michael Müllner/ Nicole Nicaise/ Monique Ott/ Erna-Marietta Rauer/ Dr. Claudine Schuhmann/ Stephan Franz/ Ana Luz Perez Garcia de Franz/ Ottokar Kirstein/ Dorothea Wuttke/ Anna De Mars/ Veronika Walz/ Cris Dufourt/ Karl-Ulrich Schaible

Geschäftsstelle und Clubheim

Buhlenweg 5d
78467 Konstanz
Tel 0049 7531 927777
info@dfv-konstanz.de
www.dfv-konstanz.de
Instagram: DFVKonstanz

Redaktion Frühjahr/Sommerheft 2020

Claus-Dieter Hirt/Judith Bölle-Hirt/Max Heber/
Dorothea Wuttke/Daniela Frey

Programm

Claus-Dieter Hirt

Bilder

DFV

Layout und Druck

Stadtverwaltung Konstanz, POA/MediaPrint

Die Herausgabe dieses Halbjahreshefts erfolgt mit freundlicher Unterstützung des Kulturamtes der Stadt Konstanz

KONSTANZ

Die Stadt zum See



Inhalt



- 4 DFV : Frühjahr/Sommerprogramm 2020
- 10 Cercle Français
- 16 Cuore Italiano
- 18 Espacio Español
- 21 Sprachen lernen bei der DFV



DFV Frühjahr/Sommer 2020

Wir präsentieren euch das Gesamtprogramm Frühjahr/Sommer 2020 der DFV Konstanz. Alle Mitglieder der DFV sind bei unseren Veranstaltungen herzlich willkommen!

Unser Tipp: Übertrag die Veranstaltungen, die für euch interessant sind, sofort mit den entsprechenden Anmeldeterminen in euren Terminkalender und meldet euch rechtzeitig verbindlich für die eine oder andere Veranstaltung an. Die Organisation wird es euch danken.

April 2020:

OSTERFERIEN: Montag 06.04.2020 -Sonntag 19.04.2020

Freitag, 17. April, ab 18:30 Uhr, Clubheim

Literarischer Zirkel: Traditionelle Mythen und Legenden

Zweisprachige Lesung und Diskussion einer Auswahl beliebter lateinamerikanischer Mythen.

La Llorona, La Pata Sola.

Die **Legende der La Llorona** (span. für ‚die Weinende‘) ist eine tief in der mündlichen Überlieferung ganz Lateinamerikas verwurzelte Erzählung. Es existieren regional verschiedene Versionen dieser Legende. Gewöhnlicherweise stellt man sich **La Llorona** als von Trauer erfüllte Seele einer Frau mit langen Haaren und weißem Kleid vor. Sie erscheint meistens nachts, normalerweise am Flussufer und ruft mit markerschütternden Trauerschreien nach ihren Kindern.

Auch die **Legende der La Pata Sola** (span. für ‚die Einbeinige‘) ist als Erzählung tief verwurzelt in der mündlichen Überlieferung der kolumbianischen Bauern. **La Pata Sola** stellt man sich gewöhnlich als von Trauer erfüllte Seele einer schönen, einbeinigen Frau vor. Der Anblick dieser Frau wirkt hypnotisierend und ihre Gestalt ist verführerisch. Sie wurde dazu verdammt, durch die Berge, Täler und Ebenen zu ziehen, nachdem sie ihre Kinder geschändet und ihre Ehre missachtet hatte.

Die Lesung findet zweisprachig (deutsch/spanisch) statt. Anschließend können wir uns über die Texte in der Lounge austauschen.

Viernes, 17 abril, a las 18:30 Uhr, Clubheim.

Circulo Literario: Mitos y leyendas tradicionales

Lectura bilingüe y comentarios de una selección de leyendas populares latinoamericanas: La Llorona, La Pata Sola. **La leyenda de La Llorona**, es un relato muy arraigado en la tradición oral de toda Latinoamérica. Existen numerosas versiones de esta misma leyenda, dependiendo del lugar geográfico donde se narre. La Llorona es comúnmente representada como el **alma en pena de una mujer, de cabello largo y vestido blanco, que suele aparecer en las noches**, generalmente a orillas de ríos, **llamando con fuertes llantos y aterradores lamentos a sus hijos**. **La leyenda de La Pata Sola**, es un relato muy arraigado en la tradición oral de los campesinos colombianos. **La Pata Sola es comúnmente representada como el alma en pena de una bella mujer que cuenta con una sola pierna**, de mirada hipnotizante y provocativa silueta, que fue condenada a vagar por montes, valles y llanuras **por deshonorar a sus hijos e irrespetar a su matrimonio**.

Esta actividad está dirigida a todos los integrantes de la asociación y personas invitadas. La lectura y será bilingüe (alemán/español); después de la lectura, se discutirán los textos.

Freitag, 17.04.2020 ab 20:00 Uhr, Clubheim

Barabend in der Lounge für alle DFV-Mitglieder organisiert vom EE

Anmeldungen: info@dfv-konstanz.de oder 07531 / 92 77 77

Donnerstag, 23.04.2020 18:30 Uhr – 20:30 Uhr, Clubheim

Informationstreffen über die elektronische Abstimmung bei französischen Wahlen / soirée information (zweisprachig deutsch-französisch)

Die Franzosen in Konstanz und der Region sind weit entfernt vom Konsulat und den Wahllokalen. Sie können für einige Wahlen die elektronische Abstimmung verwenden. Eine Präsentation der elektronischen Abstimmungsmodalitäten erfolgt durch die Vizepräsidentin der Versammlung der Franzosen im Ausland Vizepräsidentin Martine Schoeppner: ms.afe.eu@gmail.com



Les Français de Constance et de la région sont éloignés du consulat et des bureaux de vote. Ils peuvent pour certaines élections utiliser le vote électronique. Présentation de ce mode de scrutin par le Vice-présidente de l'Assemblée des Français de l'étranger : Martine Schoeppner, ms.afe.eu@gmail.com.

Ansprechpartnerin:

Nicole Nicaise: Nicole.nicaise@gmx.de

Dorothea Wuttke: dorothea.wuttke@online.de

Freitag, 24.04.2020 ab 18:30 Uhr, Clubheim

Treffen des Cuore Italiano und ab 20: 00 Uhr Filmabend „Italienisch für Anfänger“ (deutschsprachig)

Freitag, 24.04.2020 ab 20:00 Uhr, Clubheim

Barabend in der Lounge für alle DFV-Mitglieder

Anmeldungen: info@dfv-konstanz.de oder 07531 / 92 77 77

Mai 2020

Freitag, 08.05.2020 ab 18:30 Uhr, Clubheim

Korsika: „Insel der Schönheit“ – Eine Insel mit eigenem Charakter, Teil 3: zweisprachiger Vortrag (deutsch – französisch) von Nicole Nicaise

Der Vortrag beinhaltet folgende Themen:

- Den jetzigen Zustand der korsischen Institutionen und den Durchbruch der regionalistischen und autonomistischen Anführer. (dank ihrem Wahlsieg dirigieren sie heute die Institutionen).
- Einige Eigenarten der sehr lebendigen korsischen Kultur.
- Die Bemühungen zur Modernisierung der Insel und die wirtschaftlichen Perspektiven.

L'exposé „Corse 3“ traitera les aspects suivants :

- L'état actuel des institutions et la percée des militants régionalistes et autonomistes, qui grâce à leur succès électoral sont aujourd'hui à la tête de ces institutions.
- Quelques grands traits d'une culture spécifique et très vivante.
- Les efforts entrepris pour moderniser le pays et les perspectives économiques.

Freitag, 08.05.2020 ab 20:00 Uhr, Clubheim

Barabend in der Lounge mit französischen Spezialitäten für alle DFV-Mitglieder organisiert vom Cercle Français

Anmeldungen: info@dfv-konstanz.de oder 07531 / 92 77 77

Freitag, 22.05.2020 18:30 Uhr, Clubheim

Literarischer Zirkel des Espacio Español: Lateinamerikanische Gedichte

Lesung und Diskussion einer Auswahl an Gedichten wesentlicher lateinamerikanischer Dichter.

- Amado Nervo: 'En Paz'
- Drei Gedichte von Pablo Neruda
- Gedichte von Sor Juana Inés de la Cruz
- José Batres Montúfar: 'De Otoño', 'El País del Sol' und 'El Anamorado'
- Jorge Luis Borges: '1964' und 'El Amenazado'

Círculo Literario: Poemas de América Latina

Lectura y comentarios de una serie de poesías compuestas por los mas representativos exponentes de la Literatura Hispanoamericana:

- Amado Nervo: 'En Paz'
- Tres poemas de Pablo Neruda
- Poemas de Sor Juana Inés de la Cruz
- José Batres Montúfar: 'De Otoño', 'El País del Sol' y 'El Anamorado'
- Jorge Luis Borges: '1964' y 'El Amenazado'



Freitag, 22.05.2020 ab 20:00 Uhr, Clubheim
Barabend in der Lounge für alle DFV-Mitglieder
Anmeldungen: info@dfv-konstanz.de oder 07531 / 92 77 77

Juni 2020

Sonntag, 07.06.2020 ab 12:00 Uhr, Boule-Club Konstanz, Rosmarinheideweg 15, 78467 Konstanz www.bouleclub-kn.de
Boule-Turnier der DFV

Wir laden alle Mitglieder der DFV herzlich zu einem Boule-Turnier ein. Macht mit und zeigt, was ihr auf dem Petanque-Feld könnt. Auch Kinder ab 6 Jahren dürfen in Begleitung eines Erwachsenen mitspielen. **Es besteht die Möglichkeit zum Grillen.**

Bitte Grillgut selbst mitbringen!

Da es beim Boule-Club nur wenige Parkplätze gibt, regen wir an, dass ihr mit Bus, Rad oder zu Fuß kommt. Bitte Teams (drei Personen pro Team) möglichst bis Freitag, 29. Mai 2020 anmelden unter: info@dfv-konstanz.de oder 07531 / 92 77 77

Freitag, 12.06.2020 ab 18:30 Uhr, Clubheim
Jahreshauptversammlung der DFV

Auf der Tagesordnung stehen die Berichte des Präsidenten, des Schatzmeisters und der Rechnungsprüfung, Projektberichte, Anträge und Verschiedenes (siehe Seite 8).
Anmeldung: info@dfv-konstanz.de

Freitag, 12.06.2020 ab 21:00 Uhr, Clubheim
Barabend in der Lounge für alle DFV-Mitglieder

Anmeldungen: info@dfv-konstanz.de oder 07531 / 92 77 77

Freitag, 26.06.2020 ab 19:00 Uhr, Clubheim
Deutsch-italienischer Poetry-Slam um 19:00 Uhr

Poetry-Slam geht auch zweisprachig – hier kommen alle auf ihre Kosten! An diesem Abend könnt ihr euch darauf freuen, wie mutige Freiwillige entweder ihre eigenen deutschen oder italienischen Texte vorlesen oder bekannte sowie unbekannt Gedichte rezitieren.

Am Ende entscheidet das Publikum, wer der bzw. die Gewinner*In des Abends sein soll.

Möchtet ihr selbst die Erfahrung machen und als Poetry-Slammer auftreten? Dann meldet euch bitte bis zum 31.05.2020 unter info@dfv-konstanz.de oder friederike.lieberheimer@uni-konstanz.de Tel.-Nr. 07531 9769031 an.

Poetry-Slam in italiano e tedesco

Poetry-Slam in due lingue – ognuno si ritenne soddisfatto! Questa sera vi viene garantito uno spettacolo al quale coraggiosi volontari o leggono i loro propri testi in tedesco/italiano o recitano poesie da autori/autrici da loro scelti/scelte.

Alla fine della sera dipende dal pubblico chi sarà il vincitore o la vincitrice.

Avete voglia partecipare come uno o una dei Poetry-Slammer? Scriveteci o contattateci sotto info@dfv-konstanz.de o friederike.lieberheimer@uni-konstanz.de (numero di telefono 07531 9769031) fino al 31.05.2020.

Pfingstferien Dienstag, 02.06.2020-Sonntag, 14.06.2020

Juli 2020

Freitag, 03.07.2020 ab 18:30 Uhr, Clubheim
Treffen des Cuore Italiano

Barabend in der Lounge für alle DFV-Mitglieder
Anmeldungen: info@dfv-konstanz.de oder 07531 / 92 77 77



Samstag, 11. Juli 2020 ab 18.00 Uhr, vor dem Clubheim
Europäisches Sommerfest

Traditionell zum französischen Nationalfeiertag feiern wir unser Grillfest. Wie immer gibt es leckeres Essen, nicht nur vom Grill, ausreichend zum Trinken und spannende Gespräche und das Wetter spielt sicher auch wieder mit.
Weitere Programmpunkte u.a. • Kindertheater und • Tombola

Freitag, 24.07.2020, bis Sonntag, 26.07.2020

Museumsdienst und Präsentation der Musketiere im Fasnachtsmuseum im Rheintorturm

Öffnungszeiten: Freitag 18:00-22:00 Uhr, Sa und So 14:00-17:00 Uhr
Ansprechpartnerin: Bianca Emmerich (bianca.emmerich@hotmail.de)

SOMMERFERIEN: Donnerstag, 30.07.2020 – Sonntag, 13.09.2020

September 2020

Donnerstag 03.09. – Sonntag 06.09.

Italienischer Lebensmittelmarkt in Konstanz, auch mit Produkten aus Lodi, ganztags auf dem Münsterplatz

Ansprechpartner: Gianna Reina, gianna.reina@live.at

Montag, 07.09.2020 - Samstag, 19.09.2020, Bürgersaal Konstanz, Stephansplatz

Bunt und vielfältig: 70 Jahre DFV
Präsentation im Bürgersaal

Anlässlich des 70-jährigen Bestehens präsentiert sich die DFV in ihrer ganzen Vielfalt über zwei Wochen im Bürgersaal. Das detaillierte Programm dazu erscheint separat bzw. auf den Social-Media-Kanälen. Bitte den Termin schon vormerken.

Samstag, 12.09.2020, 11:00 Uhr bis 17:00 Uhr, Stadtgarten Konstanz

Grenzüberschreitendes Kinderfest Konstanz – Kreuzlingen

Wissen und Kultur zugänglich machen - unter diesem Ziel verwandelt sich der Konstanzer Stadtgarten für einen Tag in das größte und grünste Spielzimmer am Bodensee. Unter freiem Himmel bieten sich erneut zahlreiche Mitmachaktionen für die gesamte Familie. Einfach vorbeikommen, eintauchen und gemeinsam SommerFreude pur erleben...

Mit dabei sind auch wieder Kinder der DFV: Die französische Kindergruppe „Les enfants“ und die spanischsprachige Kindergruppe „Jitanjaforas“, die Crepes und Arepas (spanischer Maisfladen mit Käse) verkaufen. Schaut unbedingt am Stand der DFV vorbei.

Mehr Infos: www.kinderfest-konstanz.de

Ansprechpartnerinnen:

Severine Becker-Fritsch: severine@becker-fritsch.de für die französische Kindergruppe

Ana Luz Pérez García de Franz: coordinadora427@hotmail.com für die spanischsprachige Kindergruppe.



Samstag, 19.09.2020, 19:00 Uhr, Clubheim

Programmeröffnung und Vernissage

In diesem Jahr spricht nach der Programmvorstellung durch DFV-Präsident Claus-Dieter Hirt Nese Erikli, MdL (www.nese-erikli.de). Die 38-Jährige ist seit 2016 Landtagsabgeordnete für den Wahlkreis Konstanz und u.a. Mitglied des Ausschusses für Wissenschaft, Forschung und Kunst. Im Anschluss findet die Vernissage der Ausstellung „Vierfalt“ statt: Vier Künstler der DFV stellen im Andre-Noel-Saal des Clubheims aus

Judith Bölle-Hirt

Gabriele Chemnitz-Bunten

Gerard Davenel

Margot Saydam

Anmeldung: info@dfv-konstanz.de oder 0753192777



Einladung

Sehr geehrte Damen und Herren,

hiermit lade ich Sie zur **Jahreshauptversammlung** der
Deutsch-Französischen Vereinigung Konstanz (DFV) auf

Freitag, den **12. Juni 2020**, 19:00 Uhr,
im DFV Clubheim, Buhlenweg 5 c, 78467 Konstanz

ein.

Tagesordnung:

1. Bericht des Präsidenten
2. Bericht des Schatzmeisters
3. Bericht der Rechnungsprüfung und
Entlastung des Schatzmeisters und des Vorstandes
4. Projektberichte
 - a) Sektion Cercle Français
 - b) Sektion Cuore Italiano
 - c) Sektion Espacio Español
5. Sprachkurse
6. Nachwahlen Beirat
7. Anträge und Verschiedenes

Mit freundlichen Grüßen

Claus-Dieter Hirt
DFV-Präsident



Cercle Français

Der *Cercle Français* (CF) ist Treffpunkt für die französischen Mitbürger/innen und Frankreichinteressierten. Alle, die sich für die französische Sprache, Politik und Kultur interessieren, sind bei uns willkommen. Unser Programm umfasst

- zweisprachige Vorträge
- Kinderkurse
- einen Chor
- Fahrten nach Frankreich und Fontainebleau und
- Sprachkurse für alle Niveaustufen

In lockerer Atmosphäre diskutieren wir über Politik und Gesellschaft in Frankreich, die Frankophonie und Europa.

Le Cercle Français est le point de rencontre pour les concitoyens et concitoyennes français de Constance et des environs ainsi que pour les francophones et les passionnés de culture et de politique françaises. Notre lieu de rencontre est notre club.

Nous offrons des cours de langue française de tout niveau ainsi que des exposés bilingues. Nous discutons de la politique et de la société françaises, de la francophonie et de l'Europe. Le CF entretient des contacts avec la France et en particulier avec Fontainebleau, la ville française jumelée avec Constance, grâce à des excursions et des rencontres.

Koordination:

Dorothea Wuttke

✉ dorothea.wuttke@online.de

Social Media: Constance Huchette

✉ c.huchette@orange.fr



DFV Chor: „Chansons mit Spaß“

Wir haben seit Anfang Januar eine neue Chorleiterin, Marike Potts. Sie studiert Gesang an der Musikhochschule Trossingen und hat bereits Erfahrungen als Chorleiterin an einer Berufsfachschule für Musik gesammelt. Wir freuen uns alle sehr, unter ihrer Leitung singen zu können.

Der DFV-Chor „Chansons mit Spaß“ existiert seit 1,5 Jahre. Wir sind momentan 11 Frauen und möchten gerne mehr werden. Männer sind natürlich auch willkommen!

« Chansons mit Spaß » wendet sich an diejenigen, die einfach gerne singen. Es wird hier keine bestimmte Erfahrung erwartet. Das Wichtigste ist die Motivation und die Lust, sich musikalisch ausdrücken zu wollen (in deutsch und französisch bisher...) und dies in einer tollen Atmosphäre.

Singen macht gute Laune, wir freuen uns auf euch! Jeden Mittwoch von 19:30 bis 21:00 Uhr in der DFV. Kommt einfach spontan vorbei, ihr seid immer herzlich willkommen!

Preis: 20,-- Eur pro Monat

E-Mail-Kontakt:

Christiane Dufourt:

✉ cris.dufourt@kabelbw.de

Claudine Portron-Schwarz

✉ claudine.portron-schwarz@t-online.de



Kindergruppen - Les enfants

Französisch spielend lernen

Die DFV lebt von Menschen und Kindern, die Spaß an der Sprache, Lebensweise und Kultur der anderen Rheinseite haben und freut sich auf alle Interessierten.

Die DFV bietet momentan eine Gruppe mit Kindern von 3 bis 6 Jahren an. Die Sprache wird spielerisch bei gemeinsamem Malen, Basteln und Singen angewandt.

Ab der zweiten Klasse (Kinder mit 7 Jahren) werden dazu zusätzlich vorschulische Aktivitäten (maternelle, moyenne et grande section) angeboten. Durch Lauterkennung, Schreiben und Lesen von Wörtern sowie Spiele wird der Wortschatz in Französisch erweitert. Das Schreiben und Lesen in Französisch werden „peu à peu“ beigebracht.

**Wann: Dienstag, von 16:00 Uhr - 16:45 Uhr und 16:45 - 17:30 im Clubheim der DFV.
Kosten: € 30,00 pro Monat und Kind**

Informationen:

Séverine Becker-Fritsch

✉ severine@becker-fritsch.de

Apprendre le français en s'amusant !

Le DFV vit de la passion des adultes et des enfants pour la langue française et sa culture et se réjouit de chaque nouvel arrivant.

Le CF propose actuellement un groupe pour les enfants de 3 à 6 ans. Une approche ludique (jeux, bricolage et chants) permet aux enfants de se familiariser à l'expression, l'écriture et la lecture de la langue française.

A partir de la 2ème classe (environ 7 ans), des activités préscolaires, correspondant à peu près à des activités de maternelle moyenne et grande section, sont proposées.

Grâce à une reconnaissance des sons, à l'écriture et la lecture de mots ainsi que des jeux, les enfants ont l'opportunité d'élargir leur vocabulaire en langue française.

**Quand: le mardi, de 16h à 16h45 heures et 16.45- 17.30 heures au local de l'association
Participation financière : 30,00 € par mois et enfant**

Pour toute information complémentaire, veuillez s.v.p. contacter

Séverine Becker-Fritsch

✉ severine@becker-fritsch.de



Die Musketiere der DFV

Die Musketiere der DFV stehen für Spaß und Unterhaltung und freuen sich immer über neue Aktive. Unsere Erkennungszeichen sind der Mantel in den Farben blau oder rot und die Lilie. In Konstanz sind die Musketiere vor allem an Fasnacht aktiv. Wir fahren aber auch regelmäßig zu Veranstaltungen ins Ausland. Im Fasnachtsmuseum im Rheintorturm steht eine Figur der Musketiere (Filous).

Die Historie der Musketiere geht ins 16. Jahrhundert zurück, als die französischen Könige einen neuen Gewehrtyp – mousquet (Muskete) genannt – in der Armee einführten und ihre Truppen damit ausstatteten. Die mit den Musketen bewaffneten Infanterietruppen nannte man mousquetaires (Musketiere).

Ab dem 17. Jahrhundert nannten die französischen Könige dann ihre höfische Garde Mousquetaires de la garde. Diese Gardereinheit begleitete den König zu Fuß oder auf dem Pferd, wenn er sich außerhalb des Palastes aufhielt.

Bekannt sind die Mousquetaires de la garde heute noch durch den berühmten Roman Die drei Musketiere von Alexandre Dumas, der auch etliche Male verfilmt wurde. Die Helden aus Dumas Roman, D'Artagnan, Porthos, Athos und Aramis, gab es tatsächlich. Sie lebten im 17. Jahrhundert und waren alle vier Mitglieder der Mousquetaires de la garde von Louis XIII. bzw. Louis XIV. (Näheres siehe "Französische Spuren in Konstanz" – UVK Verlag von Daniela Frey und Claus-Dieter Hirt)



Cuore Italiano

Sezione italiana della DFV

Was wir bieten und was wir wollen findet ihr im Gesamtprogramm. z.B.

- » Kontakte und Fahrten in die italienische Partnerstadt Lodi (Lombardei)
- » Kunst- und Kulturaustausch mit Italien
- » Italienischkurse (Anfänger/Fortgeschrittene/Konversation)
- » Vorträge auf Italienisch und über Italien
- » Monatliche Treffen

Cosa o riamo - cosa vogliamo:

- » Contatti e gite nella città gemellata italiana "Lodi" (Lombardia)
- » Scambi culturali e artistici con l'Italia
- » Corsi di lingua italiana (principianti/avanzati/conversazione)
- » Conferenze in italiano e sull'Italia

Leitung: Gabriele Chemnitz-Bunten

✉ chemnitz-bunten@t-online.de

Weitere Termine findet ihr auf unserer Homepage und auf facebook.



Pulcinella DFV

Was sind eigentlich die Pulcinella?

Der schlaue und listige aber auch naive Pulcinella ist eine wunderbare Figur eines bauernschlauen Dieners aus der Commedia dell'arte mit neapolitanischen/römischen Wurzeln. Die italienische Sektion Cuore Italiano der DFV sieht in dieser Figur des Pulcinella eine schöne Möglichkeit an der Konstanzer Fasnacht teilzuhaben.

Ma che cosa sono „i Pulcinella“?

Il furbo ed intelligente ma alle volte ingenuo Pulcinella nasce con la meravigliosa figura di un astuto servo tratta dalla commedia dell'arte, la quale ha radici sia napoletane che romane.

La sezione italiana „cuore italiano“ della DFV vede nella figura del Pulcinella un' opportunità speciale per partecipare al carnevale di Costanza.



Liederbuch italienischer Lieder

Marcello Benedetti hat uns die Texte bekannter italienischer Lieder zusammengestellt. Wir haben daraus ein kleines Liederbuch für gesellige Abende in der Lounge gemacht.



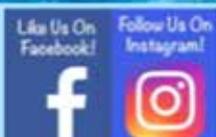


Italienischer Markt „Italia nel Mondo“

in Konstanz beim Münster-Platz
Do 3. bis So 6. September 2020

Täglich geöffnet von 9.00 bis 20.00 Uhr

Besuchen Sie uns und genießen Sie
Italiens kulinarische Spezialitäten in Konstanz



www.italia-nel-mondo.com

ESPACIO ESPAÑOL



Wir sind...

.... die spanischsprachige Sektion der DFV. Unsere Gruppe steht allen offen, die Interesse an der spanischen Sprache und ihren Kulturen haben.

Wir treffen uns regelmäßig zu verschiedenen Aktivitäten, die für alle Altersgruppen geeignet sind.

Bei jedem Clubtreffen in der Lounge trifft sich auch der Espacio Español. Auch Sprachanfänger sind herzlich willkommen. Wir freuen uns auf euer Kommen!

Wir halten Euch auf unserer Webseite über unsere Aktivitäten auf dem aktuellen Stand - dort gibt es auch Bilder vergangener Events. Auch via Facebook (@espacioespanol) berichten wir über Neuigkeiten. Du hast Lust, uns kennenzulernen?

Schreib' uns gerne eine Mail an

✉ espacio.dfv@gmail.com. Wir freuen uns auf Dich!

Ansprechpartner: Max Heber und Tina Bebensee

Nosotros somos...

...el grupo hispanohablante de la DFV. Nuestro grupo está abierto a todo aquel que se interese en el idioma español y sus culturas.

Nos reunimos regularmente para realizar diferentes actividades adecuadas para todas las edades.

En cada encuentro del Club estaremos presentes en la Lounge. También son bienvenidas todas las personas que se inicien en el aprendizaje de la lengua española. ¡Nos encantaría contar con vuestra presencia!

Les estaremos informando sobre nuestras actividades a través de nuestra página web - allí también hay fotos de eventos pasados. Además posteamos novedades en Facebook (@espacioespanol). ¿Te gustaría conocernos?

Mádanos un mail a ✉ espacio.dfv@gmail.com y con gusto te responderemos.



Spanisch für Kinder - Curso de español para niños

De 5 a 8 años y de 9 a 13 años

...Y si escuchas con atención, aprenderás la lección

Las clases están dirigidas a niños bilingües (alemán -español) que crecen en dos idiomas o a aquellos que quieran aprenderlo. Las clases se dictarán de manera lúdica y de una manera divertida aprenderán el idioma y la cultura de los diferentes países de habla hispana.

Ab Di. 07.04.2020,
jeweils 17:00 Uhr - 17:45 Uhr
und von 17:45 - 18:30 Uhr
Kursgebühr: 30,- Euro monatlich
(inkl. Schulungsmaterial)

Der Unterricht ist für Kinder, die zweisprachig deutsch – spanisch aufwachsen oder die spanische Sprache erlernen möchten. Die Kinder lernen spielerisch und mit Freude die spanische Sprache und Welt kennen.

zzgl. 35,- Euro Jahres Mitgliedschaftsbeitrag DFV
(falls keine Mitgliedschaft vorhanden).
Ansprechpartnerin: Ana Franz Luz Perez
Anmeldungen: [coordinadora 427@hotmail.com](mailto:coordinadora427@hotmail.com)



Städtische Museen Konstanz ...



... *bewegen.*

Städtische Wessenberg Galerie

→ *Südwestdeutsche Kunst des 19. und 20. Jh. und des Bodenseeraums.*

Rosgartenmuseum

→ *Kunst- und Kulturhistorisches Museum im spätmittelalterlichen Zunfthaus „Zum Rosgarten“. Stilvoll eingerichtetes Museumscafé.*

Bodensee-Naturmuseum

→ *Naturkundliches Museum für den Bodenseeraum im Sealife-Centre Gebäude.*

Hus-Haus

→ *Gedenkstätte für den 1415 hingerichteten Reformator Johannes Hus.*



KONSTANZ MACHT LICHT.

Im richtigen Licht betrachtet, kann aus einem Abendessen ein Candle-Light-Dinner werden – ganz ohne Kerzen. Mit unserer vielseitigen Stromversorgung und unseren individuellen Tarifen sorgen wir für die hellen Momente in Ihrem Leben.



► **Umzugsservice**

Ausführung von
Schönheitsreparaturen
Entsorgung alter Geräte
sowie Sperrmüll
Renovierung der Wohnung



► **Handwerkerservice**

Malerarbeiten/Elektroarbeiten



► **Gartenpflege**

Saisonale Pflege/Gestaltung von
Gärten und Baumschnitt



► **Reinigungsservice**

Treppenhausreinigung
Bau-/Endreinigung
Fensterreinigung/Gebäudereinigung



► **Umbau- und
Modernisierungsarbeiten**

Bodenbelagsarbeiten
Beratung durch eigene Architekten
Ausschreibung/Bauleitung



► **Winterdienst**

Streu-/Räumungsdienste

Telefon: 07531 991170
Fax: 07531 991189
Benediktinerplatz 8
78467 Konstanz
www.bhs-staedtebau.de



Städtebau
Bodensee/ Hegau GmbH

PREMIEREN

APRIL

BIS

JULI

2020

ab 04.04.2020 | Spiegelhalle

KÖNIG BAABU

Ein Stück im Stil von Alfred Jarry
von Wole Soyinka

ab 18.04.2020 | Werkstatt

WEISMAN UND ROTGESICHT

Ein jüdischer Western von George Tabori
Regie Ulrich Herrmann

ab 24.04.2020 | Stadttheater

DER HIMBEERPFLÜCKER

Komödie von Fritz Hochwälder
Regie Kay Link

ab 15.05.2020 | Stadttheater

DIE SIEBEN TODSÜNDEN – BALLETT MIT GESANG

Musik von Kurt Weill, Text von Bertolt Brecht
Fassung für Ensemble von HK Gruber
und Christian Muthspiel
Regie, Choreografie Zenta Haerter

ICH BIN DER WELT –

Choreografie von Zenta Haerter
Musik von Hanspeter Frehner
Regie, Choreografie Zenta Haerter

ab 19.06.2020 | Freilichtspiele Münsterplatz

HERMANN DER KRUMME ODER DIE ERDE IST RUND (AT)

Freilichtspektakel von Christoph Nix
Uraufführung
Regie Oliver Vorwerk, Lorenz Leander Haas



theater konstanz

Hausverwaltung ist vielschichtig!



**Wir kümmern uns!
Vom Keller bis
zum Dach und um
alles dazwischen.**

Rufen Sie uns an!

07531 / 8940-0